

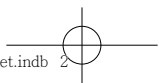
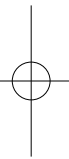
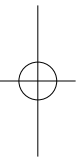
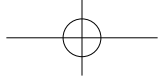
無所拒 · 無所求

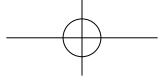
(Ask for Nothing, Refuse Nothing)

— 聖方濟各 · 沙雷氏小傳

慈幼會士 雷內 · 拉伽雅 著

René T. Lagaya, S.D.B.





省會長贈言

+

JMJ

主內的兄弟姐妹：

願上主的平安常與你同在！

今天是「神聖之愛的聖師」聖方濟各·沙雷氏 (St. Francis de Sales) 誕生 450 周年。他是作家的典範、記者的主保，以及聖若望·鮑思高所創立的修會的領銜主保，這修會命名為「聖方濟各·沙雷氏會」（即：慈幼會）。

作為一名慈幼會會士 (Salesian of Don Bosco)，大家可以想像當我向各位推介這本《無所拒·無所求 — 聖方濟各·沙雷氏小傳》時，有多喜樂及滿足。我有幸認識這本書的作者雷內·拉伽雅神父 (Fr. René T. Lagaya)，他是我同會的會士及好友，來自慈幼會菲律賓北部會省。記得與他會面後不久，我便收到了這本書。我花了數小時，便一口氣把整本書讀畢。是的，這本書富有吸引力！當你們閱讀這本書的中文譯本時，想必也會有着和我相同的經驗。甫一開始，便無法放下，直至閱讀完為止。因此，親愛的讀者，請小心，慢慢看吧！

拉伽雅神父，感謝你完成了這本美好的著作！也感謝慈幼青年牧民辦事處和良友之聲出版社，為紀念聖方濟各·沙雷氏誕生 450 周年（在薩瓦生於 1567 年 8 月 21 日【聖母升天瞻禮八日慶期內】），出版了中文譯本。這為我們

預備在 2022 年慶祝聖人在法國里昂逝世（1622 年 12 月 28 日【諸聖嬰孩瞻禮】）400 周年紀念，邁進了一大步。

以我所知，這是鮑思高出版協會（良友之聲出版社及慈幼出版社），第四本有關聖方濟各·沙雷氏生平和事工的書籍。第一本書是 1985 年出版的《入德之門》（全新中文版，書名改為《成聖捷徑》）；第二本書是 2000 年出版，由張冠榮修士翻譯的《論聖方濟沙雷氏文選》；第三本書是 2012 年出版的《溫良慈愛的導師：聖方濟·沙雷氏》（中文版），這本優雅的生平瑰寶，由 Catherine Fino 編著，Dominique Bach 繪圖，並由姚惠民神父翻譯；第四本就是各位親愛的讀者手上拿着的這一本。

親愛的良友之聲出版社及慈幼出版社的兄弟姐妹，感謝你們幫助我們更加了解和熱愛這位神妙的聖人！他實在是天主向我們這充滿困擾的現代及後現代，所賞賜的鴻恩！

願你們從閱讀本書的經歷，滿結智慧與愛的果實。

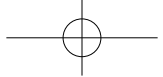
在耶穌、瑪利亞、若瑟、鮑思高內
 摯愛你們的
 慈幼會士 斐林豐神父
 （慈幼會中華會省 省會長）
 2017 年 8 月 21 日於香港
（聖方濟各·沙雷氏誕生 450 周年）

省會長贈言

前言

序

第一章	薩瓦：方濟各的故鄉	1
第二章	沙雷氏家族：方濟各的祖家	5
第三章	在安錫的童年歲月	9
第四章	巴黎：人文培育	13
第五章	帕多瓦：法學與神學	17
第六章	司鐸之路	21
第七章	沙布萊的傳教之旅	27
第八章	作家：彙編《公教爭議》	31
第九章	助理主教	33
第十章	日內瓦主教	36
第十一章	講道家	39
第十二章	指導神師	41



IV

第十三章	著書立說：《入德之門》的費樂天	45
第十四章	與人為友	49
第十五章	著書立說：《愛主真諦》的德蒂默	53
第十六章	聖母往見女修會	57
第十七章	人文學者	63
第十八章	政治難題	65
第十九章	息勞歸主	67
第二十章	欽崇致敬	72
延伸閱讀	1. 聖方濟各·沙雷氏生平 玻璃彩畫圖解	78
	2. 聖芳濟加·尚達爾生平 玻璃彩畫圖解	80



前言

「在我父的家裏，有許多住處」（若十四 2）；當中必定有聖方濟各·沙雷氏的住處。他是一位儒雅的貴族之後，一位良善的教會神長，一位擁有崇高精神的偉人。他開創了新時代，興起了全新的神修智慧巨塔，築建了最新的神修途徑。那個巨塔中聚集了一個獨特的靈性家庭；從世界告別中世紀走入現代社會的一刻起，他們便以最新面貌活出了基督徒的福音，並把精神延續到現今的後現代社會，繼續啟發人們追求基督徒的聖德。

「沙雷氏神修」是眾多基督徒神修中，佔一巔峰位置；它認為修院內的修道人或商業世界的行政人員、年青人或老年人、已婚的或單身的、富人或窮人等，世上任何一個人，都能夠成為深愛基督的追隨者，並成為自己圈子中的酵母。

沙雷氏神修是行之有效的宗教寶藏。自十七世紀面世以來，這神修體系已栽培出多位聖人；十九世紀時更出現了「沙雷氏式聖神降臨」——這是指在同期中，湧現多個以聖方濟各·沙雷氏為主保聖人的修道團體。當中最廣為人知的，便是由聖若望·鮑思高所創辦的慈幼會，以及他與聖瑪利亞·瑪沙利羅成立的聖母進教之佑孝女會（母佑會）。

本書由沙雷氏的其中一位追隨者所寫。願我們能藉着這部小傳，進一步認識聖方濟各·沙雷氏這位開闢新神修之路的聖人；願我們能體味聖人的信息，也希望我們能更好地事奉聖人所愛的唯一救世主。

貓王皮禮士利有一首歌這樣說：「不要抗拒救主的愛，
那由上而來的、光榮的愛/ 否則你便無法高歌福音故事/
在父家中有許多住處/ 若你是真誠的，你必定也會往那裏
去」。

Eli Cruz, S.D.B.

慈幼會菲律賓北部會省省會長
(菲北、關島、新畿內亞、所羅門群島)



謹獻此書給

慈幼會會士 斐歷·高維基神父
(Felix Glowicki, S.D.B.)
(1931-2009)

感謝他從我小學時代
時刻表露的溫良和善



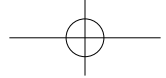
序

也許你對「慈幼會」略有所聞；也許你曾遇上一些司鐸、修士在簽名時，在名字後加上「S.D.B.」這三個字母；也許你在已故聖教宗若望·保祿二世口中，聽過這位被教宗稱為「青年慈父與導師」的鮑思高神父。也許在你腦海中，這條問題已經浮現過好幾次——究竟甚麼是「慈幼會會士」？

慈幼會的意文名字「Salesiani」源於「沙雷氏」¹。這是日內瓦主教聖方濟各的姓氏；他同時被各圈子的人稱為「愛德聖師」。這位聖師是本書的主人翁——他是我書寫的對象。我最大的期望，就是你藉閱讀本書，能加深對聖方濟各·沙雷氏的認識、欣賞和仰慕。

曾有哲人講過，「善」會擴散開去、感染別人；換言之，人無法局限「善」。「善」必定會無遠弗屆地延伸開去。西諺有云：「鳥色近而相聚」。這部小傳，旨在宣揚聖方濟各·沙雷氏的生平；但只有那些願意開放自己、接受祂美善的讀者，才能完全領略箇中真諦。善就像種子般，等待萌芽、結果；但首先，必須要有肥沃的土地，才能使善茁壯成長；問題是——你心田的土壤是否肥沃，可以結出果實嗎？

1 編註：聖方濟各·沙雷氏早期中文翻譯為「聖方濟各·撒肋爵」，故慈幼會的舊稱為「撒肋爵會」（Salesiani）。



VIII

世界充斥着罪惡、充斥着憂傷；絕望正籠罩着人心。我們需要的，是善！我們追求的，是喜悅！我們渴望的，是希望！善、喜悅、希望——這些正是聖方濟各·沙雷氏希望帶給人們的；這些亦是本書帶進你生命中的東西。

聖方濟各·沙雷氏活出了他的格言：「心無所求；來者不拒」。這句話清晰而典雅地點出了他對生命的樂觀態度。為甚麼人要放棄自己的平安，去追求一些有可能與天主計劃相違的東西？為甚麼我們要拒絕接受那來自天主無微不至的手中的各種事物？無論它們會帶來喜悅或憂傷。

這部小傳以「對話」的方式書寫；這也是聖方濟各·沙雷氏在其著作中，所採用的寫作手法。就是向胡格諾派教徒（Huguenots）、費樂天（Philothea）、德蒂默（Theotimus）以及其他受聖人神修指導的信友寫信的方法；而這部小傳則旨在藉着與讀者——即與你——的對話，帶出一段充滿啟發性、讓人有所得着的聖人生平。

能夠完成這部小傳，有賴沙雷氏獻身會（The Oblates of St. Francis de Sales）的高侍特神父（Dirk Koster, O.S.F.S.）於 2000 年在諾登（Noorden）由 Bert Post 出版社出版的《方濟各·沙雷氏》（Francis de Sales）一書給我的啟發；同時我亦希望向依利撒·沙雷文（Eliécer Salesman）致謝，讓我參考他在 1990 年由 Bogotá 出版的《聖方濟各·沙雷氏：友愛聖者》（San Francisco De Sales: El Santo de la amabilidad）。我亦要感謝耶穌會士拉斐亞神父（A. Ravier,

S.J.)，沒有他由都靈 (Torino) 的 LDC 於 1967 年出版的《聖方濟各·沙雷氏》一書，本書亦難以完成。而這本書亦從 Dove 出版社於 1985 年在維多利亞出版的《畢納之聖人傳記 (Butler's Lives of the Saints)》獲得啟發。另外，若望·雷恩 (John K. Ryan) 翻譯的《入德之門 (The Introduction to the Devout Life)》(1972 年，Image Book 出版) 與《愛主真諦 (Treatise on the Love of God)》(1963 年，Tan Book 出版) 英譯本，給我提供絕大幫助。

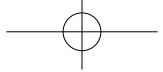
特別鳴謝慈幼會會士達尼爾·米邁神父 (Fr Daniel Dennis Meim, S.D.B.) 為本書作美術設計；彭志利先生 (Victor Panizales) 審閱我的手稿。不得不提的是慈幼會中的同會兄弟對我的支持，尤其是我的院長布茲神父 (Salvatore Putzu, S.D.B.) 和之前提及的米邁神父；米邁神父負責的團體剛在 2011 年慶祝成立三十週年紀念。

慈幼會士 雷內·拉伽雅

Fr. René T. Lagaya, S.D.B.

寫於聖方濟各·沙雷氏瞻禮——慈幼會的主保聖人

2011 年 1 月 24 日



X

薩瓦省六大省區地圖



- A. 沙布萊 (Chablais)
- B. 日內瓦—安錫 (Genevois — Annecy)
- C. 佛西尼 (Faucigny)
- D. 薩瓦—尚貝里 (Savoy Proper — Chambéry)
- E. 塔朗泰斯 (Tarentaise)
- F. 莫里耶訥 (Maurienne)



薩瓦：方濟各的故鄉

沙雷氏家族來自薩瓦 (Savoy)，它位於日內瓦湖 (Lake of Geneva) 以北和伊澤爾河 (Isère River) 以南之間，北部與日內瓦 (Geneva)、瑞士的沃州 (Vaud) 及瓦萊州 (Valais) 毗鄰；東邊和東南方跟意大利的奧斯塔山谷 (Aosta Valley) 自治區和皮爾蒙特省 (Piedmont) 相連；西及西南面則與法國艾恩 (Ain) 接壤。那裏的原住民是塞爾特部族的奧羅布魯格人 (Allobroges)。「薩瓦」這名字的起源，可追溯至公元 534 年，由法蘭克的勃艮第王國 (Frankish Kingdom of Burgundy) 流傳下來。同時，因當地處於歐洲大陸的中心，很多人視薩瓦為歐洲的心臟。那裏風光如畫，山嶽巍峨，丘壑連綿，誘發思古之情；湖泊清澈見底，河水蜿蜒逶迤，山谷空靈，平原狹隘，教人情不自禁愛上該地；薩瓦更坐擁阿爾卑斯山脈，那裏的景致叫人目瞪口呆。

薩瓦合共分為六區：薩瓦 (Savoy Proper)，首府是尚貝里 (Chambéry)；沙布萊 (Chablais)，首府為托農萊班 (Thonon-les-Bains)；佛西尼 (Faucigny)，首府是博納維爾 (Bonneville)；塔朗泰斯 (Tarentaise)，首府為穆捷 (Moûtiers)；莫里耶訥 (Maurienne)，首府為聖讓－德莫里耶訥 (Saint-Jean-de-Maurienne)；以及首府位處於安錫 (Annecy) 的日內瓦 (Genevois)。薩瓦一度是獨立公國，由公爵在尚貝里指點江山，直到 1563 年才遷府至都靈 (Turin)。也許這些背景資料讓你頓時如墮五里霧中；可是，薩瓦中佔地最廣的安錫城，以及沙布萊區，在聖方濟各·沙雷氏的年代是舉足輕重的重鎮。薩瓦人在歷史長河中，曾在十字路口上徘徊：究竟要歸屬意大利，還是成為

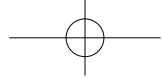
聖方濟各·沙雷氏小傳





瑞士的一部份？或是與法國合併，抑或獨立成國？最後他們訴諸公投，並追認在 1860 年由皮爾蒙特的總理卡米洛·加富爾 (Camillo Cavour) 與法國國王拿破崙三世 (Napoleon III) 聯合草擬的都靈條約，使薩瓦歸屬法國領土。

無所拒·無所求



位於上薩瓦省多仁谷（Thorens）的沙雷氏古堡遺址

聖方濟各·沙雷氏小傳





4



聖方濟各的父親博伊西先生之肖象

無所拒·無所求



第二章

沙雷氏家族



5

薩瓦公國由貴族階層統治，而沙雷氏家族亦是其中一員。聖方濟各的父親是方濟各·紐新氏 (Francis de Nouvelles)，是繼承家族封銜與財產的類斯·沙雷氏 (Louis de Sales) 之胞弟。雖然方濟各·紐新是沙雷氏家族的一員，但按當時傳統，聖方濟各的父親必須另取姓氏「紐新氏」。沙雷氏一家屬貴族階層，必須與安錫的領主結盟，後者亦與薩瓦公爵唇齒相依。方濟各·紐新氏既是將士，亦是外交家；但很快他便對自己在都靈的軍務、和在法國及納瓦拉 (Navarra) 的外交職務生厭，於是決定回薩瓦定居。在安錫時，他接受擔起駐軍司令之重任。

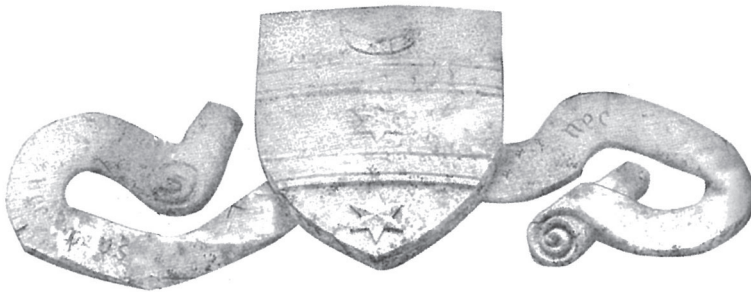
定居在安錫時，方濟各·紐新氏與孫芳蘭 (Frances de Sionnaz) 締結連理；她是家中獨生女，1560年5月12日成婚時，方濟各三十八歲，芳蘭卻只有七歲。芳蘭的母親文芬 (Bonaventure) 把建於博伊西 (Boisy) 的小堡贈送他們，自此他們改號博伊西。約六年後，博伊西伉儷於聖堂舉行婚禮。不計流產與死產嬰，他們共生育了八個孩子，聖方濟各是長子，取名自博伊西伉儷的主保聖人聖方濟各·亞西西。

聖方濟各·沙雷氏的七個弟弟和妹妹分別是嘉路華 (Gallois)、類斯 (Louis)、若望方濟 (John-Francis)、加絲栢 (Gasparde)、伯納 (Bernard)、曾納斯 (Janus) 及珍 (Jeanne)。嘉路華比聖方濟各年少九歲，長大後與費瑪珍 (Jeanne du Fresne-Martin) 成婚，生活平淡無奇。類斯跟聖方濟各最親暱；他心地良善，喜歡詩詞話劇，並

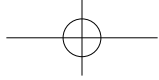
聖方濟各·沙雷氏小傳



繼承父業，成為安納的駐軍司令，可惜他與庇翁雅（Claude de Pignon-Cusy）的婚姻並不美滿。若望方濟繼承了聖方濟各的牧職，擔任日內瓦主教；雖然他沒有聖方濟各的魅力，但卻有超卓的行政手腕。加絲栢與克利安（Melchior de Cornillon）結婚；除聖方濟各外，她跟眾兄弟姊妹都與母親十分親近。伯納娶了瑪利·尚達爾（Marie-Aimée de Rabutin-Chantal）為妻，其父博伊西原本計劃讓他繼承家族名譽和財產，可是伯納在查理伊曼公爵（Duke Charles-Emmanuel）的軍隊中擔任長官時，不幸患上疫症去世。曾納斯跟伯納一樣從軍，更是後者麾下，但曾納斯卻一生平庸。珍出生時，她的母親已身患頑疾，日漸失明；珍年僅十四歲便與世長辭。



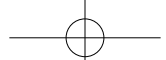
沙雷氏家族徽號



聖方濟各的母親孫芳蘭之肖象

聖方濟各·沙雷氏小傳





多仁谷的沙雷氏堡



這小聖堂位於上薩瓦省多仁谷，由聖方濟各·沙雷氏出生的房間改建而成。

無所拒·無所求